

4 Short Persian Poems from “Saadi Shirazi” and “Khayam Neyshaboori”

بنی آدم اعضای یک پیکرند چو در آفرینش ز یک گوهرند
All human being are the members of unique body,
because they are from a unique essence.

چو عضوی به درد آورد روزگار دگر عضوها را نماند قرار
If a member is in suffering,
other members are not released from suffering.
“Saadi Shirazi”

ای دوست بیا تا غم فردا نخوریم وین یک دم عمر را غنیمت شمردیم
My friend don't worry about tomorrow,
know the worth of present time and enjoy your life.

فردا که ازین دیر فنا درگذریم با هفت هزار سالگان سر به سریم
Tomorrow when we pass this world,
we will live with some people, who are 7000 years old!
“Khayam Neyshaboori”

یک چند به کودکی به استاد شدیم یک چند ز استادی خود شاد شدیم
From childhood we went to school,
Some days we became happy to be master.

پایان سخن شنو که ما را چه رسید از خاک در آمدیم و بر باد شدیم
Listen the result at the end of story,
we grown from the soil, and went with the wind
“Khayam Neyshaboori”

هرگز دل من ز علم محروم نشد کم ماند ز اسرار که معلوم نشد
I spent my whole life for science,
Many secrets have been disclosed for me.

هفتاد و دو سال فکر کردم شب و روز معلوم شد که هیچ معلوم نشد
72 years old, I thought days and nights,
After all it I know that “I don't know anything!”
“Khayam Neyshaboori”